

УДК 81'246.2'27:378.147:316.77(575.2)
DOI 10.35254/bsu/2024.69.01

Агеева З. И., Торопкина Е. И.
КНУ им. Ж.Баласагына,
юридический колледж
Преподаватели

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖЪЯЗЫКОВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Аннотация

В статье рассматривается значимость межъязыкового взаимодействия русского и кыргызского языков в современном образовательном пространстве. Исследуются актуальные проблемы двуязычия и его преимущества в социокультурном и познавательном аспектах. Описываются инновационные подходы к формированию речевой культуры учащихся Юридического колледжа КНУ по развитию билингвизма через организацию научно-исследовательских проектов, декад и конкурсов русского языка и литературы. Анализируется влияние культурных событий, литературы и искусства на языковую практику студентов, что способствует формированию поликультурной среды и развитию языковых компетенций. Особое внимание уделяется воспитанию патриотизма и уважения к родному языку. Рассматриваются роль русского языка как средства межнационального общения и механизмы формирования языковых компетенций в условиях поликультурной среды образовательного учреждения.

Ключевые слова: двуязычие, культура речи, межнациональное общение, проекты, культура, традиции, взаимодействие, коммуникации.

Агеева З. И., Торопкина Е. И.
Ж.Баласагын атындагы КМУУ
юримдикалык колледж
Окутуучу

ТИЛДЕРДИН ӨЗ АРА БАЙЛАНЫШУУДАГЫ АКТУАЛДУУ КӨЙГӨЙЛӨРҮ

Кыскача мазмуну

Макалада азыркы билим берүү мейкиндигинде орус жана кыргыз тилдеринин өз ара аракеттенүүсүнүн маанилүүлүгү каралат. Эки тилдүүлүктүн актуалдуу көйгөйлөрү жана анын социомаданий жана таанып-билүү аспектилериндеги артыкчылыктары изилденет. КУУнун Юридикалык колледжинин окуучуларынын кеп маданиятын калыптандыруунун инновациялык ыкмалары, илимий-изилдөө долбоорлорун, орус тили жана адабияты декадаларын жана сынактарын уюштуруу аркылуу эки тилдүүлүктү өнүктүрүү сүрөттөлөт. Маданий иш-чаралардын, адабият жана искусствонун студенттердин тил практикасына тийгизген таасири талданып, бул көп маданияттуу чөйрөнү калыптандырууга жана тилдик компетенцияларды өнүктүрүүгө өбөлгө түзөт. Мекенчилдикке тарбиялоого жана эне

тилин урматтоого өзгөчө көңүл бурулат. Орус тилинин улут аралык баарлашуу каражаты катары ролу жана билим берүү мекемесинин көп маданияттуу чөйрөсүндө тилдик компетенцияларды калыптандыруу механизмдери каралат.

Түйүндүү сөздөр: кош тилдүүлүк, сүйлөө маданияты, этностор аралык байланыш, долбоорлор, маданият, каада-салттар, өз ара аракеттенүү, коммуникациялар.

*Ageeva Z. I., Toropkina E. I.
LC KSLA named after J. Balasagun
Lecturers*

CONTEMPORARY CHALLENGES IN INTERLINGUAL COMMUNICATION

Abstract

This article examines the importance of linguistic interactions between Russian and Kyrgyz in modern education by focusing on bilingualism and its sociocultural and cognitive advantages. It presents methods to improve speech culture at the Law College of KNU through bilingualism initiatives, including research projects, events, and Russian language and literature competition. The analysis emphasizes the influence of cultural events, literature, and art on students' language use, promoting a multicultural environment, and enhancing language skills. This underscores fostering patriotism, respect for native languages, and the role of Russian as an interethnic communication medium in developing language competencies in multicultural educational contexts.

Keywords: bilingualism, speech culture, interethnic communication, projects, culture, traditions, interaction, communications.

Русский язык является официальным языком в Кыргызстане, а также языком межнационального общения народов разных стран мира.

Какое бы огромное значение не имело развитие государственного языка, русский язык в странах бывшего СССР никогда не потеряет своего значения, он всегда останется языком межнационального общения. Его жизнеспособность напрямую связана с его востребованностью в обществе. Старшее поколение продолжает думать на русском языке, а молодое поколение, особенно студенты, знают его не потому, что обучение в ВУЗах идёт на русском языке, а еще и потому, что на нём идёт связь со всем миром, русский язык просто необходим для общения. Мы наблюдаем смещение функциональных возможностей взаимодействия языков (государственного

и русского), которое не исключает развития двуязычия (и полиязычия) в пределах постсоветской макросистемы [1, с.260].

Обучение языку должно начинаться с овладения основными языковыми моделями, а не с заучивания лексических единиц и грамматических определений. Еще одна проблема в том, что знание языка должно формироваться в сознании учащегося как естественный результат познавательного процесса. А в сформированном образовательном процессе, в реальной ситуации, преподаватель предоставляет обучающимся информацию в готовом виде. Следовательно, обучаемый не проходит уровень самостоятельного мышления. Чтобы знания сохранялись надолго и становились активным инструментом обучения, информация должна естественным образом формироваться и систематизировать-

ся на основе мыслительных процессов в сознании учащегося.

Двуязычная личность- инновационная современная личность. Изучение второго языка сейчас становится правилом. Стремление к достижению молодёжи многоязычной компетенции становится характерным для многих стран мира, в том числе и Кыргызстана, вставшего на путь ускоренного экономического развития, где значение языков должно стать профессиональной компетентностью и квалификацией [2,с.92]. Двуязычие представляется преимуществом социальных, социокультурных, умственных, познавательных, информативных знаний и процессов.

Знание языков - это не только определённый объём знаний, но и средство достижения новых целей. Языки – это ключ к культуре народа, носителя данного языка. Чем больше понимания, тем меньше вражды между народами [3, с.54].

В юридическом колледже Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына есть традиции, которые связаны с вопросами взаимодействия языков. В начале учебного года к празднику Дня государственного языка мы всегда проводим конкурс сочинений на тему: «Мой язык- моя гордость», в нём принимают участие все студенты 1 курса с русским и кыргызским языком обучения. Могут писать сочинение на любом из этих языков. Студенты пишут о значимости познания языка, опыта общения, его развития, постижения его глубины и мудрости. В своих работах часто цитируют высказывания великих людей о языке, особенно часто используют слова Ч.Т. Айтматова о том, как он сравнивал русский и кыргызский языки с двумя руками- левой и правой и как невозможно обойтись без какой-либо из них. Ч.Т. Айтматов является примером для наших студентов в знании двух языков, т.к. его произведения писались и печатались на двух языках и переведены почти на все языки мира.

Во время декады русского языка и литературы учащиеся колледжа выпускают стенгазеты на бумаге, а также делают электронные газеты, посвящённые русскому языку. В них отражают информацию об истории языка, интересные факты, используют высказывания известных людей о языке. Пропаганда русского языка очень важна для межнационального общения, посредством которого преодолевается языковой барьер между представителями разных этносов внутри одного многонационального государства, а взаимопроникновение национальных культур только способствует его укреплению и обогащению.

Студенты колледжа с интересом участвуют в интеллектуальных играх «Своя игра», где представлены интересные вопросы и задания, в викторинах и тестах по русскому языку. В колледже традиционно проходит олимпиада на знание русского и кыргызского языков, в которой принимают участие до 200 студентов. Победители награждаются грамотами.

Раз в учебном году проходит конкурс знатоков русского языка. Две команды по 10 человек состязаются в знаниях языка, составляют творческие работы: эмблемы, стенгазеты, плакаты, лингвистические сказки, инсценировки. Всё это даёт возможность студентам ещё больше узнать о русском языке, проявить творческие способности.

Для конкурса исследовательских проектов на тему: «Русский язык- язык межнационального общения» студенты готовят презентации о русском языке, где раскрывают тему двуязычия и взаимопроникновения двух языков, представляют исследования по вопросам, которые придумывают сами, например:

- Какой язык является родным для вас?
- На каком языке вы разговариваете чаще всего?
- На каком языке вы читаете или предпочитаете смотреть телевизор?

- Согласны ли вы, что русский и кыргызский языки взаимообогащают друг друга?

- Что нужно, чтобы говорить правильно и красиво?

Такое тестирование проходит среди учащихся колледжа, а также среди горожан младшего, среднего и старшего возраста. В итоге составляют диаграммы в процентном соотношении, где наглядно можно увидеть результаты исследований.

При работе над проектами, учащиеся колледжа узнают о том, что в Кыргызстане более 45% населения в совершенстве владеет русским языком. Русский язык востребован в Бишкеке 85-% населения, 72 % горожан считают его родным или вторым языком, информацию на русском языке читают 90% населения. Лучшим вузом является русско-кыргызский славянский университет - КРСУ им. Б. Ельцина, более 17000 студентов обучаются в России, в Юридическом колледже КНУ 88% студентов разговаривают на русском языке, а владеют двумя языками 67%, что русский язык в мире занимает пятое место, а его мировое значение обусловлено тем, что это один из богатейших языков мира, на котором создана величайшая художественная литература. При опросе населения города Бишкека, как Россия влияет на культуру нашей страны, на развитие и формирование личности подрастающего поколения, выяснилось, что 84% отмечают положительное влияние в вопросах экономики, военной и гуманитарной сферах.

У русского языка есть большой внутренний потенциал для дальнейшего развития и богатое культурное наследие. Русский и кыргызский языки, культуры двух народов тесно взаимосвязаны и взаимообогащают друг-друга на протяжении многих веков. Русский язык, как один из важнейших компонентов национальной идентичности, не только отражает культурные ценности и особенности русского народа,

но и оказывает влияние на развитие и формирование других культур [4, с.21].

Язык и культура взаимодействуют на разных уровнях. Язык является средством передачи и сохранения культурного наследия. В русском языке существует множество слов и выражений, которые непосредственно связаны с русской историей, обычаями, религией.

В колледже проводятся фестивали народов мира и Кыргызстана, где учащиеся представляют элементы костюмов, песен, танцев, национальной кухни. Такие мероприятия сплачивают ребят, учат их уважать и ценить традиции других народов и гордиться своими достижениями. На празднике, посвященном «Ноорузу», студенты представляют традиции своего народа: танцы, национальные игры, кухню, убранство юрты.

Культурные события, литература, искусство и массовая культура оказывают воздействие на языковую практику. Например, новые понятия и термины могут возникать в языке в результате технологического и культурного развития. Культурные изменения могут также отразиться на структуре и синтаксисе языка.

В современном мире взаимосвязь между русским языком и культурой проявляется также в сфере массовой коммуникации, особенно с развитием средств массовой информации и интернета. Язык используется для создания текстов, видео и аудиоматериалов, которые распространяют культурные ценности и идеи. Язык является не только средством общения, но и важным аспектом культурной идентичности.

Русская литература - это часть русской культуры и одновременно она формирует язык. Литературные произведения помогают передать культурные ценности, идеи и эмоции, что делает русский язык богаче и разнообразнее. Литература – это искусство слова. А ведь всё, о чём мы узнаём из книг, воплощено в слове! Чем грамот-

нее человек, тем более требователен он к своей речи, тем острее он понимает, как важно учиться хорошему слогу у замечательных русских писателей.

Существует также тесная связь между русской музыкой и языком. Тексты современных патриотических песен заставляют людей проникнуться любовью к Родине, к своему народу, играют важную роль в сохранении и передаче культурных особенностей. Текст песни становится живым и вдохновляющим, способным изменить настроение и оставить глубокий след в душе каждого слушателя.

Учась, живя и работая в многонациональной стране, представители разных этнических групп общаются и понимают друг друга, сохраняя при этом свою

культурную идентичность. Язык - мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, традиций, общественного самосознания данного речевого коллектива [5, с.14].

В Юридическом колледже КНУ учатся представители 15 национальностей и народностей, что делает русский язык важным фактором единства и многообразия. Взаимосвязь между русским языком и культурой остается неразрывной и многосторонней. Язык отражает и формирует культурные ценности, идеи и традиции, а культура, в свою очередь, обогащает и влияет на язык. Это взаимодействие способствует сохранению и развитию богатой русской культурной традиции.

Литература

1. Дианова, Л. П. Актуальные проблемы межъязыкового взаимодействия / Л. П. Дианова // Вестник МГИМО-Университета. – 2011. – № 1(16). – С. 260-264. – ISSN 2071-8160.
2. Джунусов, М. С. Научно-техническая революция как фактор развития двуязычия / М. С. Джунусов // Научно-техническая революция и функционирование языков мира. – Москва : Наука, 1977. – С. 269-275.
3. Зиятдинова, Э. С. К вопросу о поликультурном образовании / Э. С. Зиятдинова // Образование, язык, культура на рубеже XX-XXI вв. : материалы международной научной конференции. – Уфа : Восточный университет, 1998. – Ч. 1. – С. 54-58.
4. Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия / Е. М. Верещагин // Вестник Московского университета. – 1969. – № 1. – С. 162-170.
5. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – Москва : Слово, 2000. – 146 с. – ISBN 5-85050-240-8.